

Porównanie tłumaczeń Hioba 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy twoi synowie zgrzeszyli przeciw Niemu, wydał ich w moc ich bezprawia.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy twoi synowie zgrzeszyli przeciw Niemu, wydał ich w moc ich nieprawości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli twoi synowie zgrzeszyli przeciwko niemu, a on ich odrzucił za ich nieprawość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że synowie twoi zgrzeszyli przeciw niemu, przetoż ich puścił w rękę nieprawości ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chociaż synowie twoi zgrzeszyli jemu i opuścił je w ręce nieprawości ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli twe dzieci zgrzeszyły, i wydał On je w moc ich grzechu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy twoi synowie zgrzeszyli przeciwko niemu, wydał ich na łup ich występku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy twoi synowie zgrzeszyli przeciw Niemu, pozostawił ich w mocy ich występku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli twoi synowie wystąpili przeciw Niemu, odda ich w moc ich własnego przewinienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli synowie twoi zgrzeszyli przeciw Niemu, On ich wydał w ręce ich nieprawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо твої сини згрішили перед Ним, Він післав рукою їхнього беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy Mu zgrzeszyły twoje dzieci – On je wydał w moc ich występku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli synowie twoi zgrzeszyli przeciwko niemu, tak iż pozwala im wpaść w rękę ich buntu,

¹⁾ w moc (...) bezprawia, בְּיַד־פִּשְׁעָם , idiom: w rękę bezprawia l. nieprawości.

²⁾ <x>220 1:18-19</x>